Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 3788 SIX PAGES NGÀY THỨ TƯ 6 MAI 1931, — NGÀY 19 THÁNG BA NĂM TÂN-MÙI SÁU TR... NĂM THỨ 24

FUMEZ LE JOB OU NE FUMEZ PAS

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO
Một năm..... 15$00
Sáu tháng..... 8.00
Ba tháng..... 4.50
Mỗi số..... 0.07

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203 Sàigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

VIRGINIA JOB

Thay mặt cho lòa báo ở bên Pháp-Quốc
E BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

TRUNG-HUÊ QUỐC

NỘI-BIẾN

Quảng-Đông phản Namkinh; Trần-tế-Đường phạt Tưởng-giới-Thạch.

Tin Hương-cảng ngày 4 Mai báo rằng:

Đại-tướng Trần-tế-Đường, Tổng-quản đại hùng binh Quảng đông, từ bữa thứ tư, đã chiếm Quảng-đông cầm quyền điều khiển. Bao nhiêu người của Trần-minh-Xu đặt để cùng là vi kiến của Tưởng-giới-Thạch trong phủ Quảng-đông đều, nếu chẳng biết trước mà lánh xa, thì bị cầm chưn như giam lỏng. Trần-tế-Đường đem phe đảng mình vào thế chức hết thảy. Trần-tế-Đường đoạt quyền rồi liền hạ lịnh truyền cho quân-sĩ dâu dâu đều phải kéo về Quảng-đông phòng cơn biến xảy. Trần-tế-Đường còn triệu hết chư tướng Quảng-tây và Quảng-đông về Quảng-đông ngày 5 Mai, hội bàn quân-sự.

Ngoài ra Quốc-dân-đảng, bữa hôm thứ bảy có làm bố-cáo bài tội Tưởng-giới-Thạch cho quốc dân biết, cáo rằng Tưởng giới Thạch bội ước, quên tiếng thề thốt nặng lời, làm nghịch ý Cách-mạng-đảng đã định năm 1924 về sự định quốc hưng bang, lại còn chẳng tuân các điều của Cách mạng-đảng đã bàn định trong kỳ hội trước.

Theo tiếng phong-văn, Vương-sủng Huệ với Tôn Khoa (con Tôn-Văn) đã trốn bỏ Nam-kinh xuống Quảng.

Còn Trần-minh-Xu thì sang Hướng-cảng gởi điện-tín về Nam-kinh mà xin từ chức Tổng-trấn và chức khác, lấy lẽ qui thể không an mà cáo thối.

Hiện thời, trong tỉnh Quảng-Đông không chi lạ, xem tình hình như thường dường chẳng có sự gì biến đổi; nhưng mà người biết thời-cuộc, thì lòng không an, ngày đêm lo sợ.

Hà ứng Khâm

Theo như báo Trung-huê, Chánh phủ Quảng-Đông lẽ khi có tiếp điện-tín của Thống-chánh-tướng Hà-ứng-Khâm gởi xin hiệp lực phá Tưởng-giới-Thạch. Điện-tín còn có lời phụ rằng Hà-ứng-Khâm đã sai mưu-sĩ sang Quảng-Đông, hiện giờ còn đang đi dọc đường, để luận bàn cùng hàng tướng-sĩ. Hà-ứng-Khâm vẫn là cánh tay mặt của Tưởng giới-Thạch thuở giờ. Bởi vậy Tưởng mới tin dùng, nấy lới chức Chiến-tranh Bộ-trưởng. Lúc bấy giờ, Hà còn đang cầm binh diệc cộng-sản miền Quảng-Tây, đóng trung-quân tại Nam-Ninh, có lý nào Hà nở lòng phản Tưởng. Có họa là Hà-ứng-Khâm trả hàng để dọ binh-tình quân nghịch sao chớ.

Chưa chắc Hà-ứng-Khâm thế nào, thình thoảng dợi tin tiếp diễn.

Thoản lại Quảng-Đông Trần-tế-Đường mà phản Nam-kinh, đánh Tưởng-giới-Thạch cũng không phải lạ.

Nhắc lại, từ Tưởng-giới-Thạch hiệp Trương-học-Lương Mãng-châu diệc bọn Diêm-tích-Sơn, Phùng-ngọc-Tường, hai tướng bôn Nam-châu Bắc rồi, thì Tưởng-giới-Thạch chẳng lo chi khác hơn là định quốc hưng bang. Tưởng nghĩ Trung-huê thống nhứt rồi mà các đảng anh-hùng trong nước không đồng tâm hiệp lực nhau, để chia lòng nhau, nay vẫy mai khác, thì bao giờ nhà an nước trị. Thế nào cũng phải bỏ cứu thủ, dĩ hòa vi qui, bốn biển mới an. Nghĩ vậy nên Tưởng đồi ý, dọc oai, lấy đức, hạ mình chiu ơn nhẫy, lụy chú kia mà triệu về phong chức. Nghĩ vậy nên Tưởng mới triệu nào Lông-tinh Vệ nào Eugène Trần trở về giúp Tưởng. Nào hay kế ấy nghịch lòng Hồ-hớn-Dân, mà Hồ-hớn-Dân không nói; để chờ cơ hội phá kế của Tưởng cho hư; cũng vì, triệu ai vì, thì Hồ-hớn-Dân không nói gì, chớ còn triệu Uông-tinh Vệ là kẻ thù nghịch của mình về thì không phục. Tại sao Hồ-hớn-Dân không ưa Uông-tinh Vệ? Thuở Tôn-đật-Tiên còn sinh thì, cầm quyền Cách-mạnh, thì Tôn-đật-Tiên dùng, vân thì Hồ-hớn-Dân, Uông-tinh Vệ làm tả-hữu, vô thì Tưởng giới-Thạch làm ề tướng Quốc-Dân. Khi Tôn-Văn qui vị rồi, tưởng-giới-Thạch chịu lời phủ thác của Tôn-Văn, thệ quyết nối chí Tôn-Văn, tăng thành chủ nghĩa Tưởng giới Thạch lại yêu dùng Hồ-hớn-Dân hơn Uông-tinh Vệ. Bình thời Hồ với Uông tuy là tả hữu của Tôn mặc dầu, Hồ với Uông ý-kiến khác nhau, nghịch hẳn với nhau, cũng đường một đen một trắng. Thấy Tưởng-giới-Thạch yêu dùng Hồ-hớn-Dân hơn Uông-tinh Vệ, Uông buồn lại cũng hồ mình, mới bỏ mà đi; Uông đi vậy chớ cũng không đi đâu khác hơn là xuống Quảng-Đông, hiệp với Hữu Cách mạng là đảng Eugène Trần, Tôn phụ nhân, toan mưu khuấy rối. Bởi vậy, chẳng luận phe nào đảng nào, ở tỉnh nào, hễ thấy phe nào đảng nào chính phạt Tưởng giới Thạch, thì thấy có Uông trong đấy.

Nói trở lại Hồ-hớn-Dân bắt binh Tưởng-giới-Thạch, theo làm trở ngại Tưởng giới-Thạch, Tưởng giận mới bắt Hồ-hớn-

(Coi tiếp trương nhì)

BÀ LÊ-THỊ-NGỚI ĐƯỢC THƯỞNG KHUÊ-BÀI

Bổn báo mới hay một tin đáng mừng rằng bà Lê thị-Ngới là nghiệp-chủ ở tại Hương-Đồm hạt Bến-tre, mới được Chánh-Phủ Đại-Pháp bang thưởng một tấm Khuê-bài chương mỹ (*Croix du mérite*) thiệt là xứng đáng vô cùng, vì bà Lê-thị-Ngới là một nhà từ-thiện, không-... một việc nghĩa nào mà bà chẳng vui làm.

Chơn-dung của bà LÊ-THỊ-NGỚI (Ảnh Ngọc-Của)

Mỗi khi bà nghe những nạn dân ách nước, tai biến phi thường, bất luận là ở đâu, dầu gần dầu xa, thì bà cũng sẵn lòng sốt sắn, mau mau gởi bạc giúp liền. Chi như Sở nhà thương nuôi bịnh phung cùi ở tại Cù-lao-rồng, thì mỗi năm bà cũng có giúp một số bạc 500$00 để chi phí thuốc men cho những người vô phước.

Mới năm ngoái đây, bà có xuất ra một số bạc là một vạn rưỡi đồng (15.000$00) đặng làm 5 cái cầu đúc bằng Xi-măng (*béton armé*) ở trong tỉnh Bến-tre, để làm phước cho những kẻ đi đường, cùng xe cộ vãn lai, cho khỏi đều nguy hiểm.

Trong lúc Hội Cứu-tế-nạn-dân mới mở ra tại Saigon, bà vừa nghe lọt vào tai thì bà đã vội vã gởi tới một số bạc là một ngàn đồng (1000$00) mà dâng cho Hội.

Trong lúc dân Cămpan bị bão, bà ... gởi lên một trăm đồng (100$00) để giúp cho những nạn-dân miền ấy.

Bà thiệt là một người nhơn từ quảng đại, tuy là phận dân-bà, mà lánh tính hào-hiệp, thấy nghĩa vui lòng; ấy rõ ràng là nữ trung Nghiêu Thuấn đó.

Đến nay Chánh-phủ mà bang thưởng cho bà một cách rất vinh diệu như vầy thiệt xứng đáng biết dường nào!

Bởi vậy cho nên, bổn báo chúng tôi cũng chẳng nệ tất công, xin biên hết ra đây để nêu lấy gương lành của một nhà từ-thiện vậy.

L. T. T. V.

Arménie bị địa-chấn

Tin thành Moscou ngày 5 Mai báo rằng: nước Arménie — nước nầy mới tách riêng, chớ trước giặc còn ở trong chư hầu của nước Russie — bị địa-chấn đổ cả hai mươi bảy làng. Chưa biết dân-sự chết là bao nhiêu, mới phòng tính thì nói có 219 người bỏ mạng với 277 người bị bịnh.

Theo tin báo ấy nói; nội một miền Guérésusi kể tới số 110 người thiệt mạng, 225 người bị bịnh. Còn miền Nakhichewan, Dân-quốc, một dãy làng bị tan biến.

Trong nước đã mở lạc-quyên tế cứu. Bá-tánh đã cho có trên nữa triệu (500.000) đồng roubles rồi. Còn nhà-nước thì lo chở lương thực, quần-áo, thuốc-men và lương-y tới các làng thọ hại mà cứu dân bịnh hoạn, không cơm ăn, không nhà ở.

GIA-QUYẾN NGƯỜI PHÁP

Ở TẠI SAIGON

chịu lãnh nuôi ăn và ở trẻ nhỏ Annam con nhà tử-tế đi học trong mấy trường lớn.

Việc ăn ở sáng sủa kỹ-lưỡng lắm.

Xin hỏi tại: M. R. PESQUET.

61, rue Colombier, SAIGON.

Xe-hơi

Có tin báo rằng Mme Jeanne Lyonnet làm việc dây-thép-nói, ngồi xe-hơi đi, lúc gần tới Huế, chẳng may lâm nạn bỏ mình.

Cuộc hành-trình từ Saigon sang Vọng-Các

(Tiếp theo)

Đi ra ngoài xa châu-thành, thì thấy nhiều đường xa thâm thẳm, nhưng mà cây cối trồng cơi sum-sê, bóng tán mát mẻ dữ lắm, mà nhứt là cái cảnh trời chiều nếu ra mấy con đường này mà ngồi trên xe hơi chạy đi hưng gió thì có chi qui bằng, nhờ vậy cho nên mấy người ở phương-tây họ thích cái cảnh nầy lắm, nên mấy nhà giàu có đều có rất nhiều cái lầu đài nơi mấy cái đường nầy, để mà tịnh dưỡng tinh thần kẻo cả ngày, kẻ thì lao lực, người thì lao trí, chiều lại đến chốn nầy mà hưởng ngọn gió mát mẻ, hít hơi thanh khí; thì có chi tốt bằng.

Nhiều cái lầu nơi đây thì cất nhiều kiểu coi kì kẻo léo vô cùng, ai trông vào cũng tấm tắc khen thầm, huống lựa là một mình tôi mà thôi đâu; ngoài mấy cái nhà tốt đẹp đó ra, thì người, ta còn trồng viện vật, bông hoa coi thật đẹp đẽ vô cùng. Không thể nào mà tả ra cho cùng được.

Đường sá ở xa châu-thành thì cũng thấy nhiều đường lắm, mỗi bữa chiều thì xe-hơi chạy cùng hết coi đông đảo dữ lắm.

Tại nơi châu-thành thì có xe-điện chạy cùng hết, song chỉ chạy mấy con đường đại khái, quanh quanh, lộn lộn, trong châu-thành mà thôi, chớ còn mấy cái đường nhỏ, thì cũng có xe-hơi đưa bộ hành, cùng xe-kéo (cũng người người). Xe-điện bên nầy thì cũng chạy trên con đường rẫy như bên Saigon mình vậy, chớ không phải như bên Tân-gia-ba (Singapour) mà xe-điện thì chạy không có đường rẫy mà bánh thì bằng cao-su cũng có cái cần cũng như bên mình vậy, mà có thể bẻ bánh tránh qua, tránh lạ như xe-hơi vậy, bên Xiêm thì tớ tưởng cũng như bên Singapour vậy, nào để đâu cũng giống như bên mình như vậy tất cả.

Bên nầy thì nhờ xe-điện nhiều lắm, nên trong chừng 5 phút đồng-hồ thì thấy xe chạy qua một lần, mỗi lần chạy vậy, thì cách chừng vài trăm thước thì ngừng lại một lần cho hành-khách lên xuống, nơi mấy chỗ nào mà xe-điện ngừng đó thì có một lằn bản của hãng xe đã biên để đó cho hành-khách biết mà đợi nơi ấy, đặng tiện bề lên xuống.

Tấm bản thì hãng biên bằng chữ Ang-lê, với chữ Xiêm.

Sớm mai, tầng sáng lối 6 giờ, thì xe-điện bắt đầu khởi sự chạy phải chạy cho tới đúng 12 giờ khuya mới nghỉ lấn, xe-điện chạy khuya như vậy mà chuyến nào mà ngồi liền xe, thì không bao giờ mà thấy trong ít người ta cả.

Giá tiền đi xe-điện mỗi bản, từ đầu nầy, cho đến đầu kia, thì phải mua một cái gì kỷ giá là 10 satangs (cũng như bên mình 10 đồng su vậy) đó là giá đi hạng nhứt, còn hạng nhì thì chỉ có 6 đồng satangs mà thôi.

Sẵn đây tớ nói luôn một đồng bạc, bên nầy kêu một tical, giá một đồng bạc tical thì lối chừng một đồng hai, một đồng ba, bên mình mà thôi ấy là tùy theo giá bạc lên xuống còn mỗi một đồng tical thì cũng xài 100 đồng satangs như bên mình 100 sous vậy.

Ở bên nầy tớ không thấy có bạc đồng nhiều như bên mình vậy hay là tại không có không chừng, mà chỉ thấy có bạc giấy mà thôi, còn bạc ấy thì viết bằng chữ Xiêm với chữ Ang-lê, mà cũng có bạc cắc từ 5, 25, 50 đồng satangs nữa. Về cuộc tiền bạc tớ nói sơ cho chư độc-giả rõ vậy thôi, dây tớ xin nói lại câu chuyện xe-điện cho trọn vẹn.

Tại nơi kinh-thành Vọng-Các nầy thì có bốn cái đường xe-điện rất lớn, chạy cùng cả kinh-thành, mà nhờ đông như vậy nên mỗi 5 phút thì thấy có xe-điện chạy liền, chạy vòng vòng với nhau, chưn hết, nên mới mau như vậy.

Đường xe-điện thứ nhứt: bắt đầu từ hoàng thành, chạy ngang qua đường mới (New-Road).

Đường thứ nhì: Từ Hwa-Lampong chạy tới Bang-Kabu chạy ngang qua xóm Samsen của người bổn-xứ.

Đường thứ ba: Bắt đầu từ nhà-đèn chạy tới Bai-Phon đường nầy chạy một đoạn khá dài chạy dọi theo vách hoàng-thành cũ.

Đường thứ tư: Từ Hwa-Lampong chạy tới Pratu-Mai.

Đó là bốn con đường xe-điện đại khái, nhưng mà chỉ chạy nội trong kinh-thành mà thôi, chớ không có chạy ra ngoài kinh-thành được. Còn như đường xe-lửa lớn mà chạy từ tỉnh nầy qua tỉnh khác thì có mấy đường khác nhau, cùng nhà giấy cùng khác chỗ, (vậy để số bào tới từ sẽ thuật tiếp theo)

(Còn tiếp) L. T.

TIN KINH-ĐÔ

Tờ thông-tư của viện Cơ-mật nói về việc quan qui Khâm-sứ đại thần nghị-định những thể lệ sanh từ giá thú bộ (Etat civil) xứ Trung-kỳ

(Tiếp theo)

Tiết thứ 3e. — *Khai nhận con.*

Khoản thứ 16. — *Không giá thú mà đẻ con và khi khai sanh người cha không đứng khai hay là không thừa nhận thì không cần lúc nào mới đến khi đứa nhỏ lên 18 tuổi người cha cũng được tùy ý đến khai với trị bộ để nhận rằng đứa nhỏ ấy chánh là con mình. Khi ấy trong chưng thư phải biên năm, ngày tháng và chỗ khai sanh ngày đẻ và lời khai của người cha.*

Sự khai nhận ấy phải biên chú vào bên cạnh chứng thư khai sanh. Khi khai sanh ở xã khác chỗ làm chứng thư khai nhận thì người trị bộ tiếp lời khai sẽ gởi cho người trị bộ đã nhận sự khai sanh lúc trước, để người ấy biên chú vào bên cạnh chứng thư khai sanh theo như mẫu đính sau nghị-định nầy.

Khi đứa nhỏ 18 tuổi thì nó có thuận cho khai mới được khai nhận nó là con.

Khoản thứ 17.— Khi khai sanh mà không biết cha và mẹ đứa nhỏ, sau nầy người cha hay người mẹ hay là cả 2 người đồng thời khai nhận con thì cũng theo như thể lệ nói ở trên.

Tiết thứ 4e.— Khai giá thú.

Khoản thứ 18.— Khi nào giá thú đã chiếu lệ mà làm rồi thì chậm nhứt là ngày phải đến khai với trị bộ chỗ trú quán của người vợ lúc cưới để đăng ký vào sổ giá thú.

Khi khai giá thú thì cả hai vợ chồng đi với cha mẹ mình nếu không thì đi với hai người chứng mà khai. Nếu vợ chồng phải bịnh hoặc một người không thể đi khai được thì người chức dịch làm trị-bộ, sẽ chiếu lời xin của người đương sự, đi đến tận nhà

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

trước mặt hai bên cha mẹ hoặc những người chứng mà nhận lời khai như đã nói trên.

Khoản thứ 19.— Chứng thờ giá thú biên như sau nầy :

1) Họ tên, tuổi, nghề-nghiệp, năm, ngày tháng chỗ sanh và chỗ ở của người chồng.

2) Họ tên, tuổi, nghề-nghiệp chỗ ở của cha người chồng, nếu chết rồi cũng phải biên vào.

3) Họ tên, tuổi nghề-nghiệp chỗ ở của mẹ người chồng, nếu chết rồi cũng phải biên vào.

Họ tên nghề-nghiệp, năm, ngày tháng chỗ sanh và chỗ ở của người vợ chánh hay là thiếp thứ mấy.

5) Họ tên tuổi nghề-nghiệp chỗ ở của cha người vợ, nếu chết rồi cũng phải biên vào.

6) Họ tên tuổi nghề-nghiệp chỗ ở của mẹ người vợ, nếu chết rồi cũng phải biên vào.

7) Nếu có người làm chứng, thì biên họ tên tuổi nghề-nghiệp của người làm chứng.

Khoản thứ 20.— Hai vợ-chồng đã có giá thú, không cứ lúc nào, cũng có thể xin đăng ký sự giá thú của mình vào sổ giá thú nguyên quán người vợ khi ấy, thì phải gởi cho người chức dịch làm trí bộ một bản trích lục giấy chứng thờ giá thú. Sự giá thú phải biên vào bên cạnh sổ giá thú thuộc về năm, ngày tháng làm lễ cưới.

Phải biên chủ như sau nầy :

1°) Họ tên, tuổi chỗ ở của người chồng !

2°) Họ tên chu em chồng.

3°) Họ tên tuổi chỗ ở người vợ, vợ chánh hay thiếp thứ mấy.

4°) Họ tên, tuổi và chỗ ở của cha mẹ vợ ;

5°) Năm, ngày, tháng làm lễ cưới số hiệu chứng thờ giá thú.

Người trí-bộ biên chú theo như giấy trích lục của người đương sự khởi cho.

(Còn nữa)

Dịp bất ngờ

Mới đăng tin M. François Sự mới mất bà hiền nội trợ, bởi vì đơn chiếc nên ông tính sang tiệm hột xoàn của ông là một cửa hàng thị-tứ nhứt ở Saigon; vã lại tiệm hột xoàn của Annam mình là có một ở Saigon mà thôi, nên ai có chi tranh thương lường nên mau đến mà thương lượng, hoặc trả một số tiền mặt còn bao nhiêu trả góp, ông Sự cũng chịu (sang lỗ vì muốn đi nghỉ).

Còn từ nay cho đến khi kiếm được người sang lại ai đến mua ông Sự bán rẻ lắm lỗ cũng bán, nên là một dịp sắm đồ rẻ, mau mau.

Khăn đen Suối đờn

Tôi soạn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy ý mỗi ông ; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu.....

Bằng hạng nhứt 3$00
Hiếm gỗ hoặc cẩm nhung 2 50
Thứ thường ngoài chợ 1 20

Nguyễn-văn-Bấp
Ex agrégé Suối đờn
par Lai-Thâu (gare) Binh-Thâm

REVELATIONS SENSATIONNELLES
des VRAIS SECRETS des SCIENCES OCCULTES
Spiritisme, Magie, Pratiques secrètes, Médecine naturelle, Hypnotisme, Magnétisme, Somnambulisme, Lettres ENIGMATIQUES et FORTUNE. — Ouvrages exceptionnels d'occasion. — Envoyés sur demande de tous pays. Notice gratuite. — Mentionner SOCIETE FRANCAISE
65, Rue du Faubourg-Saint-Denis, PARIS

Nội-biến

(*Tiếp theo*)

Dân bị ngục, như bắt Lý-tế-Thâm lúc trước vậy. Bắt cầm đề đó, thì hành theo kế mình cho đặng rồi thả Hồ-hớn-Dân ra. Chẳng cần nói cũng biết Hồ-hớn Dân giận lắm, kết oán để lòng, chờ khi rửa hận. Bỗy giờ Uông-tinh-Vệ bỏ bọn nghịch của Tưởng ở Quảng Đông, mà về với Tưởng, thì Hồ hớn Dân lại bỏ Tưởng mà hiệp với phe nghịch của Tưởng ở Quảng đông là Lý tế - Thâm, Trần tế Đường, Tôn-phu nhân, Tôn khoa v. v... Xuôi Trần tế Đường lấy Quảng đông, dấy binh phạt Tưởng.

Vì vậy mới có sanh sự nầy ra. Biết rằng tình Quảng-đông thuở giờ là tình ruột của Tưởng giới-Thạch, dành đâu cũng nhờ binh nhờ lương của Quảng giúp nhiều hơn hết. Nay Quảng-đông phản Nam-kinh Tưởng giới-Thạch, thì rõ là đều quan-hệ lớn cho Tưởng chớ chẳng phải chơi. Thế mà không sao, không đến đổi gì ; vì biết Tưởng là tay văn võ kim toàn, mưu mô nhà thâu. Sử như Lý-tế-Thâm Hồ hớn Dân, Tôn-Khoa, Vương sủng-Huệ, Trần minh Xu Trần tế Đường chưa ai phải là địch thủ của Tưởng. E lâm rồi cho hao binh tổn tướng, nước đã thành lung rồi, rốt cuộc cũng như Diêm tích Sơn, Phùng ngọc-Tường, không đất dung thân, phải chịu phiêu lưu đất khách.

Thấy vậy luận vậy mà nghe đó thôi, may rủi không thường, gió mây âu hãng ; lại người mà cũng có trời. Muốn biết nên hư lẽ nào, xin chậm đợi tin rồi sẽ

I ÂM-VĂN-NGỌ.

BỆNH GIANG MAI

ĐIỀU TRỊ MỘT CÁCH CĂN - THÂN — ĐM-AI — KIN-ĐÁO

rất rẻ theo, dù khi đi xa cũng tiện, bằng

THUỐC-BÁNH HIỆU GIBERT

(COMPRIMÉS de GIBERT)

Thay được 600 phát tiêm thật tiện-lợi.

Đã được có thân-hiệu luôn từ 12 năm nay

Rất nhiều giang nhà thuốc chẳng thực là hay.

Muốn được thuốc chính hiệu, xin nhận rõ tên và chỗ ở của người chế thuốc :

J. GIBERT, Pharmacien-Spécialiste de 1re Classe
19, Rue d'Aubagne, MARSEILLE
Bán tại Saigon : L. SANRAT, Pharm. Normale

Bây giờ mới biết

Bổ sách « NGOẠI KHOA THÔNG DỤNG » có giá-trị đặc-biệt. Trừ bỗi mấy người có thí nghiệm rồi mà chẳng công hiệu thì tôi đảm cam đoan ! Sách ấy in rất nhiều, hiện giờ còn chẳng bao nhiêu. Ai muốn mua thì gởi mandat, cứ mỗi bộ 0$80, ngay cho M. Nguyễn - văn - Xứng ở Cái-răng (Cantho), tiền gởi tôi chịu. Xin-lỗi, không ăn theo cách lãnh hóa giao ngân nữa, bán theo cách ấy, tuy tiền gởi tôi đề người, mua phải chịu, mà lại dễ dàng cho người mua, nhưng có nhiều việc trở ngại, bất tiện cho tôi, nên tôi nhứt quyết không bán theo cách đó nữa. Xin chư-vị biết cho và miễn phiền. Tôi rất cảm ơn !

NGUYỄN-VĂN-XỨNG.

L.T.S. — Sách nầy cũng có để bán tại nhà in Union Nguyễn - văn - Của. trọn bộ 2 cuốn, cũng một giá đó.

Tình hình trong nước

BẮC-KỲ

HANOI

(*Tiếp theo*)

Bị bắt ở phố hàng Đờn

Hôm vừa rồi, sở mật-thám bắt một người tên là Võ-Huấn ở phố hàng Đờn. Huấn bị tình nghi là Cộng-sản, hiện bị giam tại sở mật-thám để xét hỏi.

Việc tống tiền nhà ông cử Bùi-Lương

Việc nầy, báo *Trung-Bắc* đã tường thuật tự ngày khi mới xảy ra, chắc độc-giả còn nhớ :

Nguyên ngày 6 tháng 8 Tây năm ngoái vào hồi 19 giờ, trong khi ông cử Bùi-Lương tức cử Mùi (nhà ở phố Nguyễn-duy-Hàn tỉnh Thái-bình) sắp cùng người nhà ăn cơm chiều thì bỗng thấy hai người trẻ tuổi vào, một người là Nguyễn-văn-Phúc 18 tuổi, học-trò, quán ở làng Nói-lang, huyện Thơ-trì, nữ ở phố Armand Rousseau thành phố Thái-bình, và một người là Nguyễn-văn Kỳ 19 tuổi, làm nghề sửa-phơ xe-hơi, quán ở làng Kỵ-ba, huyện Võ-tiên, ngụ ở phố An-tập, thành-phố Thái-bình, Phúc mặc quần áo Annam, tay cầm một con dao, tay cầm cái thơ (do viết chữ quốc-ngữ) ký tên V. N. C. S. Đ. rồi đưa cho ông cử Lương. Trong thư ấy nói xin ông cử giúp cho đặng một số tiền là 500$00. Kỳ thì ăn mặc Âu phục tay cầm khẩu súng lục và cái rạp đạn. Trong khi Phúc trao cái thơ ấy cho ông cử thì Kỳ để cây súng lục và cái rạp đạn ở trên bàn là có ý dọa nếu không giúp số tiền ấy cho đặng, hay là đông chạm điều gì thì bắn liền. Sau hai người nghe thấy có tiếng cho cần ở ngoài cổng. Phúc cho là động, mới bảo Kỳ cầm lấy súng và đạn rồi hai người đi ra cổng. Trong khi hai người đi ra gần đến cổng thì ông bà Cử trí hô lên. Bỗy giờ Phúc lại quay vào, nhưng vì trông trong nhà không thấy một người nào nữa, mới lại quay ra ngoài cổng. Rồi cả hai người trèo lên xe đạp chạy mất.

Sau xét ra trong khi hai người vào trong nhà ông cử Lương để tống tiền cho đăng thì Phạm-Gia-Ao 17 tuổi, học-trò, quán ở làng Đông phú, huyện Thanh-trì, tỉnh Hà-đông đứng gác ở cổng. Theo như lời thú cung thì là Võ-tiến-Lu 21 tuổi, lọ-tô quán ở làng Trực-nội, phủ Thái-ninh, tỉnh Thái-bình Lu trước đã phải tòa Thượng-thẩm phạt 7 tháng tù về tội trốn sang Tàu rồi) là người thủ xướng về việc tống tiền ấy. Chính Lu đưa giao súng và đạn cho ba người cùng đi tống tiền để giúp cho qui cảnh ngụ và khai việc tống tiền ấy không thành thì Lu lại thâu súng và đạn đem đi.

Hiện Lu lẩn trốn mãi chưa bắt được.

Tòa Nam-án tỉnh Thái-bình phạt Phúc 10 năm khổ sai, Kỳ và Giao mỗi người 5 năm khổ sai, và Lu (đã bị phạt khuyết tịch) 20 năm khổ sai.

Tòa Thượng-thẩm xét xong hoãn lại để nghị án.

HAIPHONG

Lại việc tống tiền trong một hiệu cao-lâu phố Pétain

Có tin rằng hồi quá nửa đêm hôm thứ sáu trước, bà người trẻ tuổi, một người mặc đồ Tây, một người mặc đồ ta coi dáu có vẻ lịch-sự vào hiệu cao-lâu phố Maréchal Pétain (tức là phố Bắc-ninh) số 61. Ăn uống chăm chạp, mãi gần hai giờ mới xong. Khi các khách ăn hàng đã ra về hết cả rồi. Người mặc đồ Tây mới thẳng tay đứng lên đi lại chỗ người chủ hiệu thâu tiền, bảo đổi bộ cái giấy 5 đồng. Mấy người « hầu-xáng » trong hiệu thấy thái-độ khả nghi cũng sán lại gần thì người ấy vừa rút súng lục ra, chực nhằm lấy cổ chủ hiệu. Mấy người lem công xúm lại chực bắt, hai người kia chạy ra thoát. Sở mật-thám hiện đang tra xét việc nầy.

Người bắt cóc con trai M. Tấn ở Lò bát

Người bắt cóc con trai M Tấn ở Lò bát, tên là Trần-như Hanh, 19 tuổi, quán làng Trịnh-xu-ên, huyện Vụ-bản tỉnh Nam-định, đã bị bắt ở Đồ-sơn hôm thứ bảy vừa rồi.

Hỏi thì Hanh chối cả mọi lẽ và nói rằng ra nhà ông ở Đồ-sơn để tìm việc.

Sở mật-thám phái người đến khám nhà ông hầu, không bắt được gì cả. Tuy vậy Hanh đã bị tống giam để xét.

Rút T. B. T. V.

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỐN

Tư bổn của hội 65.000 lượng (1/2 đóng rồi) 3.000.000 quan phật lăng (1/4 đóng rồi)

Tiền dự trữ cái năm 1929 : 35.044.896.00 bạc đồng Thượng-hải

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP, 26, đường Chaigneau — Saigon

(Téléphone : N° 571)

XỔ SỐ MỖI THÁNG HỒI VỐN TIẾT-KIỆM

Kỳ xổ số ngày 28 Avril 1931

Ông Tang-Nham, cựu Phu-ban Quảng-đông, ở Cholon, thuộc viên bản Trị-sự cố-vấn chủ-tọa.

CÁCH THỨC SỐ 2. — XỔ SỐ LẦN THỨ BỐN MƯƠI BA

Série 1345 được ra

Trong série nầy có 1 vé tiết-kiệm số 1345.

Vé số 1345 của bà C. Rougni, 150 đường Catinat, Saigon, được hồi lại :

MỘT NGÀN ĐỒNG

CÁCH THỨC SỐ 3. — XỔ SỐ LẦN THỨ MƯỜI

Série 1117 được ra

XỔ TRA TIỀN LỜI CÁCH THỨC SỐ 3.

Tới ngày 28 Avril 1931, Hội đã bán đặng 547 vé.

Số tiền lời trả lại tháng Avril 1931 nầy là 273 $ 50.

Vé 385 đặng ra.

Vé nầy của ông To-Thien, người buôn bán ở tại Batri (Bentre).

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ năm 28 Mai 1931. 3 giờ chiều, tại phòng làm việc của Hội, 26 đường Chaigneau, Saigon.

Ai muốn lấy vé tiết-kiệm của Hội lại tại mấy người Agents và Courtiers của Hội, hoặc đến phòng văn Quảng-lý Đông-pháp, số 26 đường Chaigneau, Saigon.

Ăn bào trúng độc

Mme Argaud 27 tuổi vợ ông giám trường Pháp-Việt Namdinh đi tắm biển ăn bào trúng độc phải thác.

THUỐC "VIÊN CHỨNG-NHỆN" MI-RI-GA

Chuyên trị bệnh vàng-vật

Chỉ trong mấy phút đồng hồ trừ tiệt Lênh nóng-rét, bệnh-cung, chóng-mặt và bệnh-thấp.

Hay lắm và không quan ngại gì.

Có hộp hai viên, và có hộp 12 viên. Bán ở các hàng bào-chế.

Chế tại nhà quan dốc-tờ GIRAUD, bào-chế ở Lyon-Oullins.

Gửi bán tại : Saigon : Nhà bào-chế Centrale J. MUS.

EAU DE LA CHATELINE

SOURCE DES ROCHES BLEUES

Fait vivre mieux....

Vieillir moins Vite!

La moins minéralisée des eaux de table

Recommandée pour les Biberons par les Docteurs

DENIS FRÈRES D'INDOCHINE

4, Rue Catinat. — SAIGON

Institution HOÀNG-TY

80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh)

—:— SAIGON —:—

Trường dạy học-sanh đi thi cấp bằng « Tiểu-học », « Sơ-học », « Cao-đẳng-tiểu-học » (Diplôme) và Brevet élémentaire.

Trường thành lập đã lâu ; mỗi năm số thi-sanh ứng cử trong các hội thi đậu rất nhiều.

Ông bà muốn hỏi đều chi xin viết thơ cho Bổn-trường.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 6 Mai 1931

	$	$
Nhà-nước.....	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp...	9 85	9 85
Banque Franco-Chinoise.	9 85	9 85
Banque de Saigon.....	9 85	9 85
Financ. Fec. et C.....	9 85	9 85
Hongkong Shanghai B.C.	9 85	9 85
Chartered-Bank.....	9 84	9 86
Ctié Annamite du Crédit.	9 85	9 85

MỄ CỐC

Giá chỡ đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lên 65 kilos

Paddy pour riz de choix.....	2165 à 2165	
Paddy pour riz numéro 1....	2.40 à 2 60	
— 2....	2.30 à 2.40	
n° 1 50/55°/. Java.	2.10 à 2 20	
Paddy alimentaire.....	2.00 à 2.10	

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET

rượu này nồng đã mát mà vì mùi khan tiếng.

BỆNH GIANG-MAI

Muốn chữa thực khỏi nên dùng thuốc viên

COMPRIMÉS PEYRARD

Bán Khắp các hiệu thuốc

Xưởng chế-tạo SPÉCIALITÉS PEYRARD d'ALGER

66, rue de Grenelle, PARIS

Fueilleton n° 3 — *Du 6 Mai 1931*

CHÚT PHẬN ĐƠN CÔ

(TÂM LÝ TIỂU-THUYẾT)

Tác-giả : BỬU-MỘC

I. — Tài mạng lưỡng tương phương

« Trăm năm trong cõi người ta,
« Chữ tài chữ mạng khéo là ghét nhau ».

(NGUYỄN-DU)

(Tiếp theo)

Người làm giỏi dần trong vài năm, thời lên tới bực thôn-trưởng song cũng chưa biết Quốc-ngữ là gì ! Bởi vậy nên hai vợ-chồng bàn tính với nhau để rước thầy giáo dạy trường Phước-Ba, để nuôi đặng học cho biết với người kẻo người ngoài dòm vô thấy rồi xem phà đêm xiêm. Người rất sáng trí học có 3 tháng thì biết đọc biết viết.

Nay chức đã có, tiền cũng dư xài, nhưng thiếu có một điều là không con dặng nối dòng hậu tự, bởi vậy nên hai vợ-chồng hay thì ăn bố đức, đi chùa lập miễu, vái trời khẩn phật đặng cầu con. Thời may qua vài năm sau bà có thai sanh ra một trai mập mẫy sáng rỡ. Hai vợ-chồng mừng hêm, cưng con như vàng như ngọc, mới đặt tên là Nguyễn-tất-Đệ. Khi được bảy tuổi thì hai vợ-chồng cho vào trường mà học.

Nguyễn-tất-Đệ tuy còn nhỏ, song trí hóa rất thông minh học một liết mười không ai bì kịp.

Còn Nguyễn-tiết-Kiệm làm mãn khóa thôn-trưởng rồi thì xin nghỉ, nhưng lãng không cho ép người phải làm vài năm nữa. Nguyễn-tiết-Kiệm cũng chẳng đã phải chịu, chớ lòng không muốn, vì thấy cái đời vô nghĩa đạo nầy, lớn Liếp nhỏ cạo hiếp-đáp, khôn sống bống chết, bất luận gì phải quấy nhân tình, bởi vậy nên người lên tới bực hương-chủ thì giả đò đau rồi xin từ chức mà về vui cảnh điền viên.

Về nghề dầu được vài năm thời mất lộc, tuy vậy mà bà chủ trót mười mấy năm trời bà ở vậy nuôi con chớ chẳng hề cải giá.

Nhiều hương chức trong làng gòa vợ thấy bà cô của và giỏi dần thì tới lui ghẹo chọc, nhưng bà cứ giữ nết nghiêm chẳng kể chi những đàng ong bướm. Thét như vậy, ai ai cũng đều thối chi không đến trêu ghẹo nữa...

II. — HỒI HƯƠNG DƯỠNG BỊNH

Khuya bà chủ Kiệm thức dậy, thời nghe trống giục canh năm, bà lật đật thay đồ, và đóng gai cửa nẻo Công việc xong xuôi bà đốt đuốc xả hồ dù bước ra đi riết.

Con đường lộ rất Thủ ra đến Cây-da thì bầy lầy, và trơn trợt lắm, vì vậy nên bà chủ xăn quần lên tới đầu gối, tay cầm đuốc, tay xách dù, đi tế lên tế xuống. Lúc nầy con khuya mù sương sa ướt mặt, gió thổi lạnh mình, bà về đi về rung bầy hầy. Tới Phước-Trường thì trời vừa hửng sáng, bà sợ trễ xe nên liều đuốc rồi lầm lủi đi riết.

Nhiều người đi chợ thấy bà đi đâu sớm thì hỏi nhưng bà cứ ừ hử cho có chừng chớ chẳng ngừng chơn lại mà nói cho rõ ràng.

Tới Cây-da, trời còn sớm, bà chủ liền lại cống rửa chân rồi ghé vào quán mười Giò, tạm ngồi nghỉ cáng đặng chờ xe đến. Đương ngồi thoạt nghe có tiếng người ở ngoài hỏi rằng : « Đi đâu sớm mà ngồi đây chị chủ ? »

Bà chủ dòm ra thấy hai vợ-chồng thầy hội-đồng Luông thì vội vàng chạy ra mừng rỡ rồi nói rằng : « Tôi đi Thầy-gòn thăm thằng Đệ.

Cô hội-đồng hỏi : « Thằng Đệ nó sao đó mà cô phải đi thăm ? »

— Nó gởi thơ về cho tôi, nó nói rõ đâu !

— Nó có nói bây giờ nó ở đâu không ?

— Trong thơ nó nói nó nằm nhà thương Chợ-rẫy !

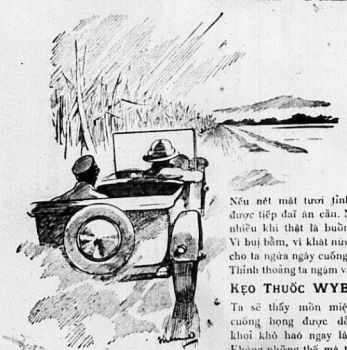
— Thôi kỳ nầy chắc nó hụt thi rồi ! Thiệt uổng công tình quá.

— Phải sao chịu vậy chớ biết làm sao bây giờ ! Con anh chị đi đâu sớm dữ vậy ?

— Thầy hội-đồng đáp : « Tôi vội ở nhà tôi cũng đi Saigon, vậy sẵn dịp đây chị đi chung với hai vợ-chồng tôi cho vui.

(Còn nữa)

KHI ĐI DU LỊCH, THĂM VIẾNG



Nếu nét mặt tươi tỉnh thời được tiếp đãi ân cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bụi bẩm, vì khát nước làm cho ta ngừa ngày cuống họng. Thỉnh thoảng ta ngậm vài viên

KẸO THUỐC WYBERT

Ta sẽ thấy mồm miệng và cuống họng được dễ chịu khoi khô hao ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay lây.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn, vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, *Avenue Pellerin*, SAIGON
Agent de Vinhlong

Dây-thép nói số 748 — Địa-chỉ dây-thép: CREDITANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng kỳ khác là *Comptes Courants et chèques*; bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *bằng Langsa*, sanh lời 4 phân trăm (4%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi có sổ « TIẾT-KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *bằng Langsa*, sanh lời đặng 5 phân trăm (5%) mỗi năm. Sổ này để cho người tiền tằng, lúc ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hạng kỳ khác là *Đông-Pháp* cho lời 5 phân trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi nhà-ngân xin rút ra trước hạng-kỳ cũng động, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phân trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy. Giấy tờ này gởi cho ngân-hàng rồi ra.
— Mua bán ngân phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thơ hay là bằng dây thép.
— Lãnh trả bạc hàng cho hoa-kiều Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đặng giúp học-sinh muốn đi học bên bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui đồng-bào đến thương ngại với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đương bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện tại đủ.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng ma chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là bán buôn.

HUYNH-ĐÌNH KHIÊM, *Đốc-đa Hội-trưởng*,
TRẦN-TRINH-TRẠCH O. *Phó Đanh-dự Hội-trưởng*,
TRƯƠNG-TẤN-VAN *Chánh Hội-trưởng, Đốc Trị sự*.
NGUYỄN-TAN-VAN, *Quản-lý Hành sự*.
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur TRẦN-NHỰT-LAN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, P. NGUYỄN-VAN-THOM, NGÔ TRUNG-TÍNH và VÕ-DÀ-THỌ: *Quản-lý*.

Phó-Ấnh Tổng-lý: P. LÊ-VĂN-GÔNG.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nộp đảm vốn đ... 72.000.000 quan
Vốn kêu thêm... 68.000.000 —
Số tiền đồng tất và dự trữ... 101.000.000 —

Administrateur-Directeur
M. René Thion de la Chaume

Hãng chánh tại PARIS (VIIe)
đường Rt Haussmann số 96

Những hãng ngành và Đại-biểu:

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATDAMBANG	DJIBOUTI
HANKEOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAKEE E
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỌI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được độc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội có Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Oceanie.

Dây thép đánh tắc: INDOCHINE

THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

HIỆN CHẤNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KẺ QUYỆN-DẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Bào-chế theo hoá-học tại viện Bào-chế quan đốc-tờ thành Ba-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh.

Công-hiệu thần-tốc và lâu-dài. Có hàng ngàn đầy chứng thực

Xin hỏi tại hãng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhơn dân rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không mất tiền.

CHỚ NÊN NGẠN-NGẠI.

Nếu là bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào mà chỉ lấy cho đỡ mà thôi. Nếu uống thứ thuốc nào mà chưa khỏi hẳn cho mình. Vì lại nếu ta mắc phải các bệnh mà nhiều người thường mắc như những bệnh: đau da-dày, nhức-đầu, đau bụng, đau nhồm nhồi bên cạnh sườn, bệnh nhọc mệt, mỏi gân, thuốc PILULES PINK có thể chữa khỏi hẳn cho ta.

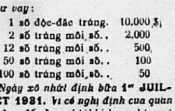
Thuốc PILULES PINK

chữa khỏi hẳn những bệnh ấy vì thuốc máu và bộ thần mỏi mệt, vì, theo nhiều cuộc mọi người đã ... lại rằng thuốc ấy là thuốc bổ huyết và bổ ... rất hay, một thứ thuốc hiệu công-hiệu thật mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK

là một thứ thuốc rất thần-hiệu để chữa bệnh thiếu máu, nhiều muốn, nhọc mệt, bệnh ... thì lo-sợ, bệnh trở về-gió, đau da-dày, nhức-đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.



VICHYLAX

Thường thường bởi cớ nầy cớ khác nên đi sông không được, thì trong mình người ấy khó chịu, có khi đau bụng, nhức đầu, nổi mục trên mặt là vì những đồ dơ dáng khỏi trong bụng rồi thành men.

Bởi vậy xổ mấy thì hết. Muốn xổ cho sạch thì phải uống thuốc xổ hằng nước là thứ VICHYLAX vì có xổ lẫy và dưỡng hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và đã khát. Uống nó không ai nghĩ là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thử coi.

Mỗi ve... 0$50
Con nít cho uống phân tư ve.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ bịnh yếu, uống dầu cá không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IODTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé để thế cho dầu cá cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hằng chưng tốt thì bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Bào-chế đại danh bên PARIS gởi qua.

Một lít... 2$80
Nửa lít... 1.50
Phần tư lít... 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

N C T B

Hỡi đồng bào!=Anh em chị em Trung-kỳ Nam-kỳ Lục Tỉnh: Xin đọc báo: «Nông-công-Thương» là một tờ báo văn chương hay, tiểu thuyết khả, nghị luận đứng mực, có giá trị ở Bắc-kỳ đương hăng hái làm việc dân việc nước. Mỗi năm 6$

Sáu tháng 3$50
Ba tháng 1$80

...ơ tin và mandat xin gởi cho M. Nguyen-dinh-Tiếp. Directeur-Gérant du «Nông-công-Thương» số 20, 20bis Rue dessiroes Hanoi

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE

18, Rue Colombert
SAIGON

Téléphone: 1066
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA BÁN. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà, vườn, phố, hằng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ hạn tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cách giản tiện có thế chưn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm sát vườn tược. Đối chác và giao thông.

Xin hãy do nơi bà DE LA SOUCHÈRE.

AI MẮC

Bệnh liệt-dương
Bệnh thần-kinh quyện-dại
và cần-mạch mỏi mệt hễ uống thuốc

SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

thì rất thần-hiệu và khỏi hẳn.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một chất hoá-học cLẾ tại viện-thuốc quan đốc-tờ Calvet (Can-vê) số nhà 177 phố Jeanne d'Arc, Paris. Các tay chuyên môn hoàn cầu đều phải công nhận là hay. Bởi thuốc cố trừ tiệt cần-do sự mỏi-mệt của các thần-kinh và cho những công hiệu tuyệt-diệu, dù đến chứng khó khăn đến đâu cũng hay.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không phải là một vị thuốc cường-dương, chính là thuốc bổ các thần-kinh.

Thuốc này hồi-sinh được bộ máy thần-kinh, hiện chấng-lực cho các người yếu-ớt, bệnh sanh-sao, người quyện-dại, kẻ liệt-dương.

Xin hỏi tại hãng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhơn dân rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol), không mất tiền.

Cuộc xổ số giúp nhà thương người bịnh cùi ở Qui-hòa

Xin cho đồng-bào hay rằng: Hiện nay cuộc xổ số giúp nhà thương người bịnh cùi ở Qui-Hòa đã mở ra rồi. Có để bán khắp nơi, giá mỗi số một đồng bạc (1$00). Những số trúng chia ra như vậy:

1 số độc-đắc trúng.	10.000$
2 số trúng mỗi số..	2.000
12 số trúng mỗi số..	500
50 số trúng mỗi số..	100
100 số trúng mỗi số..	50

Ngày xổ nhất định bữa 1er JUILLET 1931. Vì có nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ khi ban phép mở cuộc xổ số, không cho dời ngày xổ lại ngày nào khác.

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, thì có một mình đầu hiệu:

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HAM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN
THIỆT HỮU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Tinh-nghiệm thật, những là bịnh giác-trôi, thiên-tinh, ta-thấp, ôn dịch thu vậy.
Trong xứ thuộc địa, để dùng mà rửa ráy nhà cửa khỏi độc-ma, để tẩy trong đồng hồ, để bán lấy cho khỏi dơ quá.
Ngày nay đã thấy những thứ thuốc, trừ các vật thu độc, trong và ngoài, là một mình thứ đầu «CRESYL-JEYES» đáng trọn cả hết hai năm mà thôi.
NÀY ĐỪNG CÓ DÙNG CHỨ ĐỒ... CRESYL-JEYES

KỶ NIỆM THẠP CHU-NIÊN

BỒN TIỆM MỚI QUA NHIỀU THỨ MÁY CHỤP HÌNH *BOX-CAMERAS* tối-tân

ĐỦ CÁC MÀU, RẤT LỊCH SỰ
Ai chụp hình cũng đáng, chụp thử không ăn tiền

	6/9		6/11
7$00	13$00	15$00	17$00

Pellicules Gévaert | Thứ mới chế để dùng riêng cho xứ nóng.
HÌNH RỘI LỚN, GIÁ NỬA TIỀN

	20/40	50/60	60/100
Màu nâu không phai...	5$00	7$00	15$00
Thêm màu da người...	2.00	3.00	5.00

Sách dạy chụp hình tác-giả: VŨ HỮU-CÔN

Xin Đồng-bào chiếu cố.
KHÁNH-KÝ. — Photo
54, Boulevard Bonard. — Saigon.

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà xổ thì chẳng cần chi phải

CỮ ĂN

và an dưỡng, trong phòng.
Thuốc hườn nầy uống lắm và đã mau số lại xổ rất êu thấm.

Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris, và bán trong các tiệm thuốc đều có bán.

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc

QUINOFORME

Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhất đáng ở trong các thuốc-địa Đại-nhập.

Gửi bán ở các hàng thuốc tây
Labori, LACROIX, 57, Rue Pelet, PARIS

Etablissements BECÉ-SPORT

23, Rue de Canton — CHOLON.

XIN ĐỪNG LẦM TƯỞNG
cái sường xe đạp

"Cortéa"

như những sường xe khác hướng xe đạp

"Cortéa"

đảm bảo kẻ là
«ỐNG NGUYÊN TUYỀN»
không có hàn có chấp

Chánh là hiệu xe-máy đua thượng hạng đồng hạng với xe Bécé-Sport.

Chủ-nhơn: LÝ-ĐỆ

92

Lục Tiêu Ngũ-Nghĩa

HỒI THỨ HAI MƯƠI SÁU

Phùng-Huyền dang thi đối qui giác; Yến-Phi nghe tiếng cũng giựt mình.

(Tiếp theo)

Tô ra cây bầu-kiếm của Nam-Hiệp thì không hề hấn gì, còn cây bầu-kiếm của Bạch-cúc-Hoa thì mẻ vô một chỗ rất sâu. Bạch-cúc-Hoa trong lòng bức rức lấy làm đau đớn chẳng cùng. Vì cây kiếm ấy là bầu vô giá. Và lại lúc Yến-Ở gần chết, giao cây bầu-kiếm ấy lại cho Bạch-cúc-Hoa thì có dính mình dặn dò đôi ba phen rằng: cây kiếm nầy còn thì tánh-mạng mi còn; nếu cây kiếm nầy mất có tỷ tích bề nào thì cái họa của mi ắt chẳng xa vậy. »

Bởi đó cho nên, nay Bạch-cúc-Hoa thấy cây kiếm ấy đã mẻ thì trong lòng lo sự chẳng cùng.

(Vì sao cũng thì bầu-kiếm mà hai cây gặp nhau, lại chỉ có một mình cây bầu kiếm của Bạch-cúc Hoa mẻ mà mẻ thôi? Lời tục có nói rằng: *Nhị bửu tương phùng, tất hữu nhứt thương,* (Hai bầu gặp nhau, ắt có một hại) và lại cây bầu-kiếm của Bạch-cúc-Hoa là mới đúc hồi đời nhà Tấn đây mà thôi; (sau đời Tam-Quốc) còn cây bầu-kiếm của Nam-Hiệp Triển-Chiêu thì đã có là tự nơi đời Chiến-quốc, cách nhau xa biết dường nào! Vì vậy mà bầu-kiếm của Bạch-cúc-Hoa có qui có tốt cách nào cũng không bằng cây bầu-kiếm của Triển-Chiêu)

Khi Triển-Chiêu thấy cây bầu-kiếm của mình đã đi thơn cây Tiêu-Bạc-kiếm của Bạch-cúc-Hoa rồi, thì không còn e sợ gì nữa, bèn đem hết sức bình sanh võ nghệ ra, quyết bắt Bạch-cúc-Hoa cho được.

HỒI THỨ HAI MƯƠI BẢY

Hiệp-Hùng nài tửu đôi Lộ-an-San, Tông-Trần đem binh vây Liêu-gia-đình

Khi hai cây bầu-kiếm chạm nhau, Triển-Chiêu biết rõ cây bầu-kiếm của Bạch-cúc-Hoa kém hơn của mình rồi, bèn ráng sức bình sanh mà đánh với Bạch-cúc-Hoa rất vô cùng kịch liệt; lại thêm có Tương-Bình đứng ở một bên, dùng bộ lao đồng, thân xuất qui một; nhưng mà, Tương-Bình còn chưa chịu tiếp, có ý để coi Triển-Chiêu với Bạch-cúc-Hoa tỷ thí, cho biết ai kém ai hơn; và cũng có ý rình coi, bề thấy Bạch-cúc-Hoa bơ bỏng chỗ nào, thì sẽ ra tay mà nhà trước.

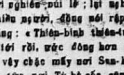
(Còn Bạch-cúc-Hoa trong mình là đứa võ nghệ siêu quần, nhưng tiếc cho hắn vì đi nài dường cùng là uổng lắm; chớ chi mà hắn biết noi theo chánh lộ mà đi, thì như tài của hắn vậy cũng đáng lấy rường cột của nước nhà rồi.)

Lúc bấy giờ, Bạch-cúc-Hoa đánh với Triển-Chiêu hơn trót giờ lâu mà không chịu sút chút nào, lại kêu bọn gia-nhân bảo phải áp vào một lượt. Nhưng mà, bọn ấy đều không có binh-khí, nên phải dùng như là đao-phay, búa bửa củi, đòn gánh và cây gài cửa vậy nhưng mà, Triển-Chiêu ở trên nóc nhà nhảy xuống, lấy cây đao của Trương-Long đương cầm trong tay, chạy lại cắt giấy mũ trói cho hai anh em họ Hình, rồi kêu Trương-Long với Triệu-Hổ lại, bảo cùng hai anh em họ Hình vậy.

Triệu-Hổ bèn nói với Trương-Long rằng: « Nầy, Trương-Ca, anh hãy cùng lấy Hình-như-Long, còn để em cùng Hình-như-Hổ, ấy là long đối với long, hổ đối với hổ đó. » Nói rồi bèn kêu mà cùng liền.

Khi Trương-Long và Triệu-Hổ đã cùng hai anh em họ Hình đi rồi. Phùng-Huyền liền hươi đao nhảy tới, chém đứa bọn gia-nhân, làm cho bọn ấy xiêu đông ngã tây, kẻ thì bị trọng thương, còn kẻ thì chết ngay tại đó; kẻ thì tìm đường mà chạy, chẳng ai cầng trở được; Phùng-Huyền còn đương đẹp bọn gia-nhân, bỗng nghe phía ngoài có tiếng rần rầu, đường như trời nghiêng núi lở; lại nghe có tiếng nhiều người, đông nói rập như nhau rằng: « Thiên-binh thiên-tướng đã kéo tới rồi, vậy đông hơn trăm vạn, đã vây chặc mấy nơi San-khẩu, và mấy cửa nơi Tỷ-bà-cốc cũng đã chặn nghẹt hết rồi; lại có quân Tông-Trần bổn địa đem binh tiếp ứng, quyết bắt cho được khâm-phạm là Bạch-cúc-Hoa.

(Mai tiếp).



Indochine Films & Cinémas

DÉPARTEMENT RADIO

APPAREILS RECEPTEURS
à 8 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
MÉTAL

ACCUS DININ

Piles sèches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILLEF
Haut-parleurs RADIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
106, Boulevard Charner
Saigon

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên-hạ hảo nhứt thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỏ da nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ rượu hay và bảo chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa; vì rượu đó là những người không có học cách chữa bịnh mà chế ra.

Những người làm việc, hồ-hởi, thể-thao, những dân-bà nằm bếp, nên uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$20.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Lời rao vặt

MUỐN BÁN

Một cái nhà mát cất trên chỗ cao ráo mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn trồng— Cây vì được 750 thước vuông— Còn chắc tốt—Muốn bán giá rất vừa phải.

Hỏi tại M. H. Day.
48 rue Legrandière.— SAIGON.

HOTEL

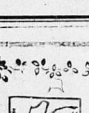
TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

N°s 9 à 29 Boulevard Galliéni — Téléphone n° 776

Annexes Rues Bourdais et Grimaud

Hạ giá tiền phòng rẻ lắm kể từ *1er Mai 1931*



TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là nghẹn tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ưa chua xót, nhức đầu, chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, lưỡi đóng trắng hơi thở hôi (hôi miệng), sinh bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bất bơn da, buồn mửa, khi thì thảo da khi thì bón không? Đầu mỏi-ác đau bụng, có mối mệt nhọc, thể hao hẻu, ban đêm trằc trở, có giấc bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột ***Poudres de Cock*** làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà cứu nhọc cỡ đó, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị được lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng để, ngủ tăng lực phổi tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đong, tinh thần trăng kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Quí ông, quí bà, ai ai cũng đều tỉ-vị, vậy thì nố-ng thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đề mà trị bịnh ấy.

Bổi thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, Ilah Nord.

Ecole Centrale de Commerce

Angle Boulevard Albert 1er et Rue Mayer
Direction: 163 Bd Albert 1er Dakao -:- SAIGON
Téléphone: N° 974

Directeur LƯU-BÁ-ĐẠT, Comptable Breveté
Ancien Chef Comptable des Banques

Trung-Ương Thương-nghiệp Học-đường (Ecole Centrale de Commerce) *trước kia ở đường 47 Rue Vassoigne Tân-định, nay vì học sanh ngày càng đông, nên đã dời lại góc đường Albert 1er và Mayer (Dakao) là một nơi rộng rãi mát mẻ lại có sân vườn, cho học sanh chơi. Trường chính dời lại đã hoàn toàn, có sắm thêm nhiều vì đồ dạy chuyên môn lão luyện, đều có cấp bằng ở các trường cao đẳng Đông-Pháp và ngoại quốc, và đã từng trải nơi chốn thương-trường, chẳng phải chỉ rõ về thuyết lý (Théorie) mà lại giỏi về thực nghiệm (Pratique), đã tự cách dẫn đường giáo-dục, quyết tận tâm dạy dỗ thanh-niên, hầu ra giúp ích cho thương-giới nước-nhà được mau thành đạt.*

Trường chuyên dạy các khoa thương-mãi như: Bút-toán thực-nghiệm (Comptabilité pratique); máy-điển (Dactylographe); tốc-ký (Sténographie); chữ Anh (Anglais); tiếng Quảng-đông (Cantonais).

Mỗi khoa đều có một, hoặc hai ông giáo-sư bổn quốc hoặc ngoại quốc tốt-nghiệp chuyên dạy.

Ngoài ra còn dạy giúp thêm các khoa không ăn tiền như khoa thương-mãi (Cours de Commerce) Ngân-hàng (Cours de Banque) Thơ-từ nhà buôn (Correspondance Commerciale) Quảng-cáo (Publicité) Luật-lệ nhà buôn (Droit Commercial) và Bảo-kê (Assurance) vân vân.....

Trường mới mở thêm một lớp dạy rộng khoa chứ Pháp do ông Văn khoa Cử-nhân (Licencié ès-lettre) để chuyên dạy những Học-sanh nào muốn học đăng thi vào các công sở nhà nước hoặc thi Tú-tài (Cours d'adultes de Français).

Muốn cho con cháu học xin mời đến bổn trường xem trước thì chắc được vui lòng.

Thơ và Mandat xin gởi cho:

M. LƯU-BÁ-ĐẠT
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce
193, Boulevard Albert 1er (Dakao) -:- SAIGON

DIRECTEUR
LƯƠNG-VĂN-HẬU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mãi thiệt hành)
7, Rue René Héraud -:- Saigon-Tânđịnh

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành tài, hầu ra giúp cuộc thương-mãi Việt Nam mau thịnh vượng. Bổn trường gia tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà trường. Bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn trường đều là khoa mục xuất thân, thi có nghề, đã biết học thuyết là théorie lại có thiết hành (la pratique) đủ tư cách dạy dỗ mọi tần tới.

Các khoa học nơi bổn trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué	*Professeur*: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Caissier Comptable d'une Ste Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.
Học sinh có học qua sổ sách mà vô học bổn trường thì trong ba tháng biết tính Prix Bỏ khoản sổ x khai sổ mới, (Dresser Compte Pertes et Profits et Bilan — Passer écriture d'inventaire de clôture et de réouverture des Comptes	
Cours de Banque	*Professeur*: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce, Chef Service de Comptabilité de Banque.
Cours de Français	*Professeur*: Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Pédagogie - Ancien Professeur d'Ecole Normale des Instituteurs.
Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais	*Professeur*: Un diplôme de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Exportation d'une Ste Anonyme.

Correspondance Commerciale — Dactylographie — Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân... Mỗi môn đều có Giáo sư chuyên môn lo dạy.

N. B. — Mỗi khoa học, một tháng 8$00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$00

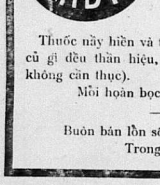
NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỞI KHÔNG HAY SĂN SÓC

Muốn dăng trẻ hoài và đẹp để thì nên dùng thường thứ
CRÈME SIMON

danh tiếng đã nổi khắp hoàn-cầu và dám bảo kết sự hiệu-quả không thứ nào dám sánh.

Thứ *Crème* nầy làm cho da trở nên mịnh màng, trắng trẻo, nỡ nang và tránh khỏi sự chấm chích của các giống độc trùng, nước da lại trỡ nên tươi tốc lịch sự vô cùng.

Phấn và ***Sà-Bông Simon***
PARIS



PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN: **MIDY**

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY.**

Buôn bán lỗn sỉ, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
13, Rue Lucien Mossard.— SAIGON

Feuilleton n° 247

VÔ-HIỆP TRƯỜNG-THIÊN
TIÊU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ HAI MƯƠI LÂM

Cuộc tranh Tân-Nhơn oai chàng viết Bông gươm Nghĩa-hiệp sự không để.

(Tiếp theo)

Nhân khi canh vắng đêm khuya, Nghiêu-Canh và Qui-phi lén tới, chỗ Vương-hoa trò chuyện, chẳng ngờ người cô tình rình kề có ý, hai vị Thân-vương (Mộc-Lặc Đa-Lỗ) bắt được cặp gian phu dâm phụ ở chỗ nầy. Niên-nghiêu-Canh biết tội đã nhiều, đào thoát về nhà khi đó, chẳng nghĩ việc nầy đồ bể, sáng ngày Hoàng-đế biết hiền, bởi hai Thân-vương thám thính việc thông gian cả đêm, thì nào cũng sáng ngày tâu cáo, chẳng bèn lập kế giải thoát, muốn giết hai vị Thân-vương đêm nầy, tức thời khiến người giỏng tới Lưu-cầu kiều, thỉnh Lý-Thiệu đến nhà thương nghị. Lý-Thiệu một tay gan đởm, bằng lòng giúp việc báo thù, đêm ấy Lý-Thiệu lén tới Phủ-thự hai vị Thân-vương, âm sát Mộc-Lặc và Đa-Lỗ trong cơn say giấc.

Khi không hai Thân-vương bị giết, sự bí mật chẳng ai hay, Hoàng-đế nghe tin chẳng lành nầy, ngài cũng không biết cần do về hai án mạng ấy, bởi Hoàng-đế chỉ biết Đa-lỗ thân-vương thông gian với Ái-Phi hồi trước, chớ không biết hai Thân-vương thám thính được Nghiêu-Canh và Lưu-qui-phi thông gian, thâm-kịch nầy giống thể diễn tuồng, một mất mỏ một mất còn nhâm. Hoàng-đế đương cơn thạnh nộ, hạ chiếu-chỉ nã trốc Phạm-nhơn, Niên-nghiêu Canh tiếp chiếu-chỉ giấu đi, để cho Phạm-nhơn là Lý-Thiệu tẩu thoát. Đoạn Lý-Thiệu giống tới Long-môn-sơn tàng ẩn, giả làm một vị Lão-tăng lại chùa Đại B. (Đại-bi thiền lâm) Nghiêu-Canh tiếp tin ấy rồi, mới tuyên truyền chiếu-chỉ nã phạm, bởi Nghiêu-Canh đỉnh huởn chiếu chỉ, Phạm-nhơn đã bay bổng tuyệt vời, dầu quan quân tầm nã cách nào, cũng không bắt được Phạm-nhơn giải nạp, sở dĩ Lý-Thiệu đào án khỏi tội, bởi có Niên-nghiêu-Canh chủ mưu về vụ âm sát nầy.

Sự bí văn đã nói trên kia, trong Thánh-sử và Đông-hoa-lục không biên chép vậy ấy, kỷ-giả có một người bạn là Vương-thọ-Hạc, thuật chuyện lại rõ ràng, bởi Vương-thọ-Hạc có bổn nhựt-ký của Tiên-nhơn để lại trong nhà, chép rõ việc ấy đầu đuôi gốc ngọn.

Nói về Võ-lượng-đạo-nhơn tới Long-môn-sơn trú ngụ, sực nhớ Hoàc-Thất là bạn hữu của mình. Võ-Lượng muốn tới chỗ ở của Hoàc-Thất tự tình, đặng cậy Hoàc-Thất cứu giúp về việc rửa hận, chẳng dè Võ-Lượng mới tới chỗ Hành-viện của Hoàc-Thất, vừa thấy Thi-diện-Anh và Hoàc-Thất đâu chiến với nhau, Võ-Lượng bèn hộ Hoàc-Thất giải vây, để xúm đánh Thi-diện-Anh cho chết, bên kia hai người (Hoàc-Thất Võ-Lượng) hiệp lực, bên nầy chỉ một mình Thi-diện-Anh, hai bên đôi thủ chập lâu, không phân thắng bại, đoạn Hoàc-Thất móc túi lấy độc-dược «thuốc mê» cứ liệng trên đầu của Diện-Anh. Diện-Anh lập thế thối lui, nhảy phóc trên nóc nhà đứng đó. Hoàc-Thất và Võ-Lượng rượt theo như gió, vây bọc Diện-Anh trên nóc nhà, Diện-Anh biết sự tẩu thoát không xong, quyết liều mình từ chiến, bọn Hoàc-Thất liệng độc-dược mãi, cố làm cho Diện-Anh trúng thuốc phát mê, thì mà Diện-Anh bay nhảy như chim, bọn kia liệng độc-dược không trúng, đương khi hai đàng xung đột tại trận, Võ-Lượng nghe tiếng người nổ nạt phía sau, chẳng xây đầu ngó lại hoảng hồn, thấy một đây bông gươm chép sáng, 16 ra Lăng-phong-sư tới đó, mũi gươm chém Võ-Lượng trên đầu, Võ-Lượng cúi đầu xuống liền, để cho lưỡi gươm chém hụt, chẳng ngờ chém trúng cái mũ trên đầu của Võ-Lượng, cái mũ bị đứt ra làm hai, Võ-Lượng xù đầu tóc chạy về hướng Nam, giống như chim bay một thứ. Lăng-phong-sư rượt theo Võ-Lượng khi đó, mới chạy qua chỗ Đại-sảnh phía ngoài, tiếp thầy Trung-Phụng ở trong Đại-sảnh nhảy ra, cầm dao chạy theo Võ-Lượng mà chém, chẳng dè Lăng-phong-sư chạy trước, đã lấy đầu Võ-Lượng đi rồi.

(Hồi tiếp)

KIẾN NƯỚC MỸ
có bán tại
LUNETTERIE MY-KHOUAN
231, Rue des Marins -:- Cholon
(ngang gare điện-giới)
KIẾN VÀ GỌNG NƯỚC MỸ
Bản đủ các thứ kiến, bản đủ các thứ gọng, có máy điện-khí coi mắt lựa kiến.
NƠI LÀM ĐẠI-LÝ:
KHAI-MINH
30, Rue de la Porte PNOM-PENH

POUDRES DE SANTÉ DE COCK
Docteur DE COCK
CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHẾ PHÙ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào trường đau là lành bịnh đau Can, tỉ phế phù, không dè nó làm cho bởi đau một đây một lát mà thôi. Bởi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cha mẹ ai ai cũng muốn trẻ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tỉ phế phù được trong sạch, tăng ấy chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa cũng được lắt, nó thấm vô hồ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tỉ vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không điều đau bao tử nóng, sinh ruột sưng bao tử, sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, gầm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như đường trắng trắng gà, đau hậu tiu, vit lỗ tôi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bổi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít biếng ăn, ốc ọ, và lư phổi, song phổi có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Dân Trâu bán rồng thứ dầu nguyên của hãng danh cả ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ pha và xấu.

Mỗi lít..... 3$00
Nửa lít..... 1.80
Phân ư lít..... 0.90
Cũng có thứ dầu có hương
Giá mỗi ve .... 1$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

TỪ XƯỞNG CHẾ TẠO CỦA CHÚNG TÔI THUỐC MỚI ĐỒ MÓC ĐỒ MỚI ĐỒNG
CÓ BÁN ĐỦ
Các đồ dùng về ĐIỆN-KHÍ như Đèn-điện Giây-điện lớn, nhỏ đủ các kiểu, máy khóa điện vân vân —
Các đồ dùng về đèn hoặc lò-sưởi ANH SÁNG TRẮNG BẠCH như Đèn Lồng áp, Đèn thắp bằng rây mạng nhện (quen gọi là đèn măng sông)
Các đồ bằng PHA-LÊ như: Bóng đèn hình tròn, Thông phong vân vân.
GIÁ RẤT HẠ
Việt thư để như sau nầy:
L'APPAREILLAGE CULMEN
ETABLISSEMENTS LEON FONTAINE & CIE
69, RUE SAUSSIER PARIS (17e)
Ở đây có bán đủ mọi đồ dùng về đèn

Phung củi! Củi phung!

Hỡi anh em chị em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vướng phải bịnh phung cùi; vì người mà chẳng may vướng phải chứng bịnh nan-y ấy rồi, thì chẳng khác nào cái thân đã chết mà chưa chôn. Thảm khổ lắm!

Hiện nay hội xổ-số để giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Qui-Hòa đã mở và số đã khởi-sự gởi bán rồi, vậy chúng ta nên sẵn lòng tán-thành vụ nghĩa lớn ấy.

Mỗi số giá một đồng bạc (1$00). Có để bán khắp nơi. Ở Sài-gòn thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat — Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuận — Nhà in Union Nguyễn-văn-Của — Việt-Nam Ngân-Hàng — Nhà buôn hột xoàn François Sự — Các tiệm chả bán thuốc điếu — Rồi đây lần-lược cũng sẽ gởi cùng các cửa hàng lớn của người Tây người Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ, các Họ công giáo. Còn ở lục-châu thì gởi khắp các tỉnh, các quận, các tổng, các làng.

Hỡi anh-em chị em đồng-bào! Nên thương kẻ phung-cùi, nên tốt người đồng-loại. Mua số nầy, cái phước còn lớn hơn lập năm bảy kiến chùa: lại mấy còn được lợi muôn ngàn chẳng hao.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC
Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin
NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mới chắc là được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu
1207

QUA Manufacture de Tabacs HÓA
NAM-KỲ TRUNG-HUỀ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-216, quai de Belgique -:- SAIGON
Kính thỉnh đồng bào nước Nam mình quan cố. Bổn hãng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhơn công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin các ngài hạ cố cho chúng tôi tấn bộ chứng nào thì bổ ích cho quốc dân g ánh chưng n...
LA MAIN
20 CIGARETTES

Sách chiếu hàng 25 cô về chơi. Gởi ra ngoài nước Pháp. Kính tặng các ngài biên thơ hỏi
Nhà buôn lập ra từ năm 1872
ĐỒ TRẺ CON CHƠI ĐỦ CÁC THỨC
Búp-bê - Kèn - Xe-Súng-giả - đồ chơi bằng cao-su bằng gỗ và bằng sắt v. v.
CÁC ĐỒ HÀNG CHƠI TẾT
Giấy mui để chưng hoàng - Quat giấy - Mũ giấy - Mặt nạ xô-giấy đủ đưa.
CÁC ĐỒ HÀNG TẠP HOÁ
Đồ trong sân - Các đồ bằng đá - Glace - Nước hoa - Gương soi.
Giá 5 cho J. PATUREL & Cie
Rue d'Avron PARIS (20e)

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy

MÀU HƯỜNG

mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịnh, tót không khi nào hư

Có trừ bán khắp mọi nơi

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(*Xin xem toa thuốc dưới đây*)

Toa thuốc rượu nầy của ông Lê-quang-Hòe, Cai-tổng Minh-đạt Mỗ-cày (Bentre) soạn ra. Tôi đã có sao cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rủi bị bịnh thiên-thời rất ngặt.

Phần tôi, tôi đã cho thuốc nầy, cứu được nhiều lắm.

Một trăm người, thấy cứu được trên chín mươi người; miễn là đừng để cho quá ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Rượu nầy chẳng những dùng mà trị bịnh thiên-thời, nó cũng trị được bịnh trùng thực (1), trùng hàn (2), trùng thử (3), mỗi lần uống một muỗng café, như bịnh nhiều thì uống bằng hai, mười phút, hay năm phút đồng-hồ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu nầy không kỵ thai.

Toa thuốc nầy giá lối 4 $ 50, (4) nên dặn tiệm thuốc tàn ra cho nhỏ, rồi để vô thạp nhỏ chừng sáu bảy litres rượu, ngâm lối năm ngày đã dùng được.

Xin quí ông quí bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc nầy ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bịnh thiên-thời là bịnh rất ngặt, sợ e đến việc trở tay không kịp.

NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG
Ngài viên Thành-phố Saigon
Chủ nhà in Nguyễn Khắc và hàng bánh Quốc nữ
93, Rue La Grandière

(1) *Trùng thực.* — Khi nào mình rồi ăn món chi không tiêu, đau bụng lập tức uống vô một muỗng nhỏ thì hết liền.

(2) *Trùng hàn.* — Hoặc mắc mưa, hoặc đi đêm cảm mà sương, lập tức uống một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trùng hàn.

(3) *Trùng thử.* — Khi nào đi ngoài nắng gió, về châu ấn nhức đầu, lập tức uống và một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trùng thử.

(4) Như dùng 10, bỏ nữa toa rồng dưới, ngâm lối bốn litres rượu.

B. N. — Thuốc rượu nầy tôi có ngâm sẵn, ai hữu sự đến, tôi giáp thuốc, ở ma-nin giá thơ.

北參	二錢	Pai-tsen	2 tsang
茯苓	一兩	Fouk-ling	1 liang
白朮	一兩	Bach-tsut	1 liang
炙草	一兩	Chich-tsao-tsao	1 liang rưỡi
白朮	一兩	Bach-tsut	1 liang
神曲	一兩	Thần-khúc	1 liang
只殼	一兩	Chỉ-xác	1 liang
厚樸	一兩	Hậu-phát	1 liang
若虎	一兩	Nhược-hổ	1 liang
香附	一兩	Hương-phụ	1 liang
砂仁	五錢	Sa-nhân	5 cây
木香	五錢	Mộc-hương	5 cây
正半下	一兩	Chính-bán-hạ	1 liang
陳皮	五錢	Trần-bì	5 cây
霍香	五錢	Hoắc-hương	5 cây
香需	五錢	Hương-nhu	5 cây
白扁豆	一兩	Bach-biển-đậu	1 liang
猪苓	五錢	Trư-linh	5 cây
木瓜	七錢	Mộc-qua	7 cây
白荳蔻	五錢	Bach-đậu-khấu	5 cây
丁香	五錢	Đinh-hương	5 cây
白附子	五錢	Bach-phụ-tử	5 cây
肉桂	五錢	Nhục-quế	5 cây
乾薑	五錢	Can-khương	5 cây
烏梅	一兩	Ô-mai	1 liang
白皮參	二兩	Bach-bì-sâm	2 liang
正懷	一兩	Chính-hoài	1 liang
澤瀉	一兩	Trạch-tả	1 liang
白砂糖	三兩	Bach-sa-đường	3 liang
肉桂	五錢	Nhục-quế	5 cây
白附子	五錢	Bach-phụ-tử	5 cây
熟地	四兩	Thục-địa	4 liang

Neurotrophol

Hãng Byla tại Paris bào chế thứ thuốc nầy đã nhiều năm danh tiếng. Thuốc nầy là thuốc bổ gan thượng hạng và uống ngon ngọt nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy buồn bực, bứt rứt, hay lằng trí mau mau uống thuốc nầy.

Thuốc nầy bào chế ra một thứ nước như rượu ngọt và một thứ khô như bột dường để cho những người bao-tử yếu uống.

Thứ nước hay thứ dường.

Giá mỗi ve..... 2$00

GRANDE DE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có chỉ quí cho bằng bổ một ve « *Vạn ứng Nhị-Thiên Dâu* » trong tủ, khi lên xe, lúc đi đàng, đang mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
47 -1- RUE DE CANTON -1- 47
CHOLON

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi cái trừ tại đường Vivienne
Paris, môn bài số 8.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh đụng huyết, bịnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhớ kỹ tên ký
G. ROCHER, Dược-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Crussol
Bán ở các hiệu thuốc

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
DIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE
25 2, Place du Théâtre-Français PARIS

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trau kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm rồi thầy ngày xuân đã thôn mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cỏ lên thành đồng, một mảng tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bịnh thấp, bịnh đau-ngang-thắt-lưng, bịnh nhức-xương, bịnh sưng-mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nấu có chất vôi, thì nên dùng THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì khỏi bịnh sẽ khỏi bền, mà mình lại thấy cháng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sắc bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên nơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8fr50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
E. BERAC, Pharm. số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

Thuốc giặt hiệu
NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần mà nấu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy dặng; và lại thuốc ấy không có chất vôi và chua nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bông thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy ngài không? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và dơ bẩn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, dầu mau sạch hơn xà-bông mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm rửa mà thôi, để rửa chén dĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thùng tắm, vài láng; gạch bông, bàn ghế và ván lầu nữa. Các ngài hãy dùng thứ thuốc giặt NITIDOL có phải là danh bất hư truyền không? Mỗi hộp có bao theo một bổn chỉ cách dùng.

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
84-90, đường d'Ormay — SAIGON.

Thuận-tiện tạo-sinh ra nhiều bệnh
Nếu muốn khỏi, xin dùng
Thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

VÉRITABLES GRAINS de Santé du docteur FRANCK
Là chữ đóng để tỏ thật hiệu.

RẤT THÂN MẬT
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Kiểu ở Những nơi bằng bào-chế thy.